



COMPÉTENCES PROFESSIONNELLES

Doublage
Sous-titrage
Voice over
Traduction de jeux vidéo
SME

LOGICIELS

Capella, Erythmo, Mosaic 2,
EzTitles, Ayato 3, Aegisub,
MemoQ, Trados

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Bilingue anglais/français
Bases en espagnol et japonais
À l'affût des labiales
Esprit créatif
Souci du détail
Polyvalent

EXPERTISE

Le cinéma de genre (horreur, thriller)
Les sitcoms
L'animation japonaise
Les jeux vidéo
L'univers du rock
Les jeux de société

CONTACT

Tel : +33(0)677268814
E : maximeplace97@gmail.com

MAXIME PLACE

À PROPOS DE MOI

Traducteur audiovisuel depuis plusieurs années, je cherche à m'investir dans des projets passionnants, pour mettre mon expertise au service d'œuvres captivantes et de leur public.

Au programme : doublage, sous-titrage voice over, SME et traduction de jeux vidéo. Ma méthode de travail rigoureuse me permet de m'adapter à tous types de projets.

EXPÉRIENCE

AUTEUR / TRADUCTEUR AUDIOVISUEL

Auteur indépendant | En cours depuis 2020

- Doublage, sous-titrage, voice over et SME pour différents studios. (Titrafilm, Libra, Dubbing Brothers, EVA Éclair, Timeline Factory, Lylo...)
- Traduction de jeux vidéo pour Lionbridge et Keyword Studios
- Cours de traduction de jeu vidéo à l'université de Strasbourg

TRADUCTEUR AUDIOVISUEL STAGIAIRE

Lylo Media Group | juin - décembre 2020

- Sous-titrage et voice over sur de la fiction et des documentaires
- Formation au doublage et perfectionnement en interne
- Contrôle qualité sur divers programmes audiovisuels

TRADUCTION / ÉDITION

Whisperies sas | avril - août 2019

- Traduction de contes numériques pour enfants
- Voice acting et montage audio
- Assistance sur l'édition numériques en ligne

DIPLÔMES

- Master Traduction audiovisuelle et accessibilité - ITIRI Strasbourg (2020)
- Maîtrise Lexicographie terminographie et traitement des corpus - Université de Lille (2019)
- Licence LLCER anglais - Université de Lille (2018)
- Bac ES mention Très bien, section européenne - Institut de Genech (2015)

"Traduire, c'est produire avec des moyens différents des effets analogues."

Portfolio

DOUBLAGE

- Oshi no ko
- The Eminence in Shadow
- Maulm (Sortie ciné)
- Voisins mais pas trop
- iCarly (2021)
- Cochon Chèvre Banane Criquet
- Bee et Puppycat
- Lookism
- Nicky, Ricky, Dicky, Dawn
- Big Mouth (Kdrama)
- Dragon Quest la quête de Dai
- La légende de Spark

VOICE OVER

- 16 ans et dépendants
- Catfish
- MTV Cries
- The Challenge
- True Life Crime US
- True Life Crime UK

JEUX VIDÉO

- Starfield
- Immortality
- Sword Art Online
- Relayer
- New World
- Traductions pour le marketing de jeux vidéo

SOUS-TITRAGE

- Evil
- Nora From Queens (S1)
- Tales of Symphonia (Remaster)
- La folle aventure des Durrell
- Apple 2021 State of the Union
- Clique X Ronnie Fieg
- All the food in all the world
- Heroes of Cosplay
- The Prancing Elite project
- Vidéos marketing pour Fender, LEGO...

SOURD ET MALENTENDANT

- Les filles d'à côté
- L'invitation (OCS)
- Mayans
- The Beast Must Die
- Furia

